

Договор о трудовых отношениях с артистками

Договор заключается

между – дирекцией: _____

– артисткой* и _____

– агентством-посредником: _____

Артистка должна подписать договор лично

*Для иностранных артисток этот договор становится действительным только при условии выдачи компетентными властями разрешения на пребывание и на работу.

Личные данные артистки

Фамилия, имя: _____

Псевдоним: _____

Адрес: _____

Дата рождения: _____

Гражданство: _____

Семейное положение: _____

Номер ANV¹: _____

Разрешение на пребывание/№ паспорта/№ в ZAR: _____

I. Общие условия

Ст. 1 Срок действия договора

Договор заключается на определенный срок. Он _____

с _____ по _____

В течение этого срока договор не может быть расторгнут иначе как по важным причинам в смысле ст. 337 OR. При необоснованном увольнении дирекцией артистка имеет право на соразмерную компенсацию.

Если по истечении оговоренного срока договорные отношения фактически продолжают, данный срочный договор становится договором на неопределенный срок.

Ст. 2 Рабочее время

2.1 Ежедневное время отдыха и перерывы: Артистка имеет право на установленное законом ежедневное время отдыха, в соответствии с Законом о труде.

2.2 Еженедельное свободное время/Максимально допустимое количество рабочих дней в месяц: Дирекция обязана предоставлять артистке каждую неделю как минимум один свободный день. Максимально допустимое количество рабочих дней составляет 23 в месяц. Выходные дни не оплачиваются и устанавливаются дирекцией. При установлении свободного времени следует соразмерным образом учитывать интересы как дирекции, так и артистки.

2.3 Артистка выполняет свою работу в установленные дирекцией дни и часы, а именно:

с _____ до _____ с _____ до _____

с _____ до _____ с _____ до _____

Рабочих часов в один рабочий день (макс. 8 час. внутри промежутка в 10 час.) _____

Количество выступлений: _____

Продолжительность одного выступления: _____

Ст. 3 Вид выполняемой работы

3.1 Артистка принимается дирекцией на работу в следующей функции:

3.2 Артистка дает дирекции обязательство выполнять следующую работу:

Артистке запрещено побуждать посетителей к употреблению алкоголя. Выполнения других видов работы, кроме тех, что предусмотрены в договоре, требовать от артистки запрещено.

3.3 Артистка предоставляет следующие рабочие инструменты:

¹ Перевод не раскрытых в тексте сокращений см. в конце Договора. – Примеч. переводчика.

II. Особые условия

Расчет заработной платы

Гонорар брутто в день CHF _____ x количество рабочих дней _____ CHF _____
Отпускные в день _____% от CHF _____ x _____
Количество рабочих дней _____ CHF _____
Компенсационная доплата к зарплате нетто CHF _____

Гонорар брутто I

Возмещение дорожных расходов CHF _____
Возмещение расходов на обязательное мед. освидетельствование CHF _____

Гонорар брутто II

Зарплата для расчета взносов в AHV (80% от гонорара брутто II) CHF _____

Страховой взнос в AHV/IV/EO _____% CHF _____
Страховой взнос в ALV _____% CHF _____
Страховой взнос в NBUV _____% CHF _____
Страховой взнос в КК (фиксированная сумма) CHF _____
Пенсионный фонд _____% CHF _____

Всего вычетов на социальное страхование

Жилое помещение CHF _____
Коммунальные расходы по жилому помещению CHF _____
Комиссионные посреднику (___% от гонорара брутто I) CHF _____
Налог MwSt с комиссионных посреднику CHF _____
Налог на источники доходов согласно кантональным ставкам CHF _____

Всего прочих вычетов

Всего гонорар нетто в месяц CHF _____

Дополнительные договоренности (например, вид жилого помещения):

- 3.4 Необходимые репетиции с оркестром или с другим сопровождением считаются рабочим временем.
- 3.5 Агентство обязуется прислать необходимый рекламный материал (фотографии и т. д.), который бесплатно предоставляется дирекции для рекламирования деятельности артистки. Опубликование в Интернете или в печатных изданиях допустимы только с определенно выраженного письменного согласия артистки.
- 3.6 Артистка обращается с аппаратурой, материалами и оборудованием, которые предоставлены ей дирекцией, с предельной тщательностью. Она несет ответственность за ущерб, причиненный ею намеренно или по неосторожности, небрежности, халатности. Коллективные или паушальные вычеты из заработной платы за причиненный ущерб недопустимы.
- 3.7 Артистка обязуется работать в полную силу даже при слабой наполненности помещения, в котором она выступает.

Ст. 4 Отпуск

- 4.1 Продолжительность: Дирекция обязана предоставлять артистке ежегодный отпуск, продолжительностью минимум четыре, а до достижения артисткой 20-летнего возраста минимум пять недель. За неполный рабочий год отпуск предоставляется соответственно длительности трудовых отношений в данном рабочем году.
- 4.2 Заработная плата: Дирекция обязана выплатить артистке за период отпуска полную причитающуюся за это время заработную плату (включая соразмерную компенсацию выпадающей натуроплаты).
- Отпуск может в порядке исключения быть компенсирован денежными выплатами. Они рассчитываются в процентах от общей суммы гонорара и выплачиваются при каждой выплате зарплаты. Компенсация составляет при праве на 4 недели отпуска 8,33%, а при праве на 5 недель отпуска – 10,64%.

Ст. 5 Воскресные и праздничные дни

5.1 Дирекция решает, обсудив этот вопрос с артисткой, будет ли та выступать и в воскресные и праздничные дни.

5.2 Каждые две недели артистка должна иметь в качестве еженедельного дня отдыха по крайней мере одно полное воскресенье непосредственно перед ежедневным временем отдыха или непосредственно после него. Воскресный день должен быть непрерывной продолжительностью в 35 часов и включать следующий промежуток времени:

а) Сб. 23 – Воскр. 23 час. (Как правило) б) Сб. 22 – Воскр. 22 час. с) Воскр. 0 – 24 час.

5.3 Работа в воскресные и праздничные дни продолжительностью до 5 часов должна компенсироваться в течение 4 недель предоставлением свободного времени. Если она длится более 5 часов, то в течение ангажемента (1 месяц) должен быть предоставлен один компенсационный выходной. Он должен выпасть на рабочий день, продолжаться непрерывно 35 часов и включать промежуток времени с 6 до 20 часов. Компенсационные выходные дни распределяются по всему ангажементу. При острой необходимости их допускается объединять во времени. За праздничные дни, в которые артистка не работала, компенсация не выплачивается.

Ст. 6 Работа в ночное время

Артистке за регулярную ночную работу насчитывается дополнительно 10% рабочего времени.

Артистка согласна на регулярную ночную работу. Начало и конец ночи (ночной работы) устанавливаются нижеследующим образом (нужное отметить крестиком):

а) 23 – 6 час. б) 22-5 час. с) 0-7 час.

Ст. 7 Выплата зарплаты

Зарплата выплачивается в конце трудовых отношений, но самое позднее в конце месяца. Артистка получает при каждой выплате подробный расчет заработной платы в соответствии с Разделом II настоящего Договора.

Ст. 8 Компенсация за короткое отсутствие по уважительным причинам

Если артистка отсутствует по одной из нижеперечисленных причин, дирекция выплачивает ей ее гонорар за следующее время:

– Собственное бракосочетание	1 день
– Смерть кого-либо из проживающих вместе с артисткой членов семьи, смерть ее родителей или родителей мужа	2 дня
– Рождение ребенка у артистки	1 день
– Выполнение обязанностей, требуемых законом/Исполнение государственной или общественной должности	1 день

Ст. 9 Зарплата при невозможности выполнения работы

9.1 Зарплата: Если артистка по не зависящим от нее лично причинам, таким как болезнь, несчастный случай, исполнение требуемых законом обязанностей или государственной или общественной должности, а не по собственной вине, не может выполнять свою работу по договору, дирекция обязана определенное ограниченное время выплачивать полагающуюся за это время зарплату, включая соразмерную компенсацию выпавшей натуроплаты, если трудовые отношения продолжались более трех месяцев или были заключены более чем на три месяца.

9.2 Трудовые отношения сроком менее трех месяцев: В случае болезни работодатель по прошествии трехдневного срока до начала выплаты выплачивает артистке начиная с 4-го дня болезни и самое позднее до конца ангажемента CHF 50.00 за каждый день болезни, причем свободные дни считаются днями болезни.

9.3 Страхование от потери заработка по болезни: Если договор был заключен на срок более трех месяцев, дирекция заключает страховой договор от потери заработка по болезни, эта страховка должна покрывать не менее 80% заработной платы (гонорара) начиная с третьего дня болезни. Страховой взнос наполовину выплачивается самой артисткой и вычитывается из ее гонорара.

Ст. 10 Неявка на рабочее место по неуважительным причинам или уход с рабочего места

10.1 Если артистка без уважительной причины не является на рабочее место или покидает его без предупреждения и по неуважительной причине, то дирекция имеет право на компенсацию, соответствующую четверти обозначенного в договоре гонорара брутто, но не более четверти месячного гонорара; кроме того, дирекция имеет право на возмещение дальнейших убытков.

10.2 Точно также и артистка, при необоснованном увольнении дирекцией, имеет право на соразмерную компенсацию

Ст. 11 Страхование

11.1 Страхование от несчастного случая: Дирекция в соответствии с положениями Федерального закона о страховании от несчастных случаев (UVG) страхует артистку от последствий несчастных случаев. Страховые взносы обязательного страхования от несчастных случаев, не связанных с работой, платит артистка, они вычитываются из ее гонорара. Страховые взносы обязательного страхования от несчастных случаев, связанных с работой и с профессиональными заболеваниями, берет на себя дирекция.

11.2 Страхование на случай ухода за больным: Каждую артистку с ограниченным правом пребывания в Швейцарии дирекция обязана страховать с начала трудовых отношений таким образом, чтобы страховка полностью покрывала расходы на врача, лекарства и стоимость больницы (общее отделение).

Страховые взносы при страховании на случай ухода за больным платит артистка, они вычитываются из ее зарплаты.

11.3 Страхование трудовых пенсий: Артистка страхуется в соответствии с Федеральным законом о страховании трудовых пенсий, BVG. Если артистка подлежит обязательному страхованию, взносы платят пополам дирекция и артистка. Доля артистки вычитывается непосредственно из ее гонорара.

При ангажементе продолжительностью менее чем три месяца артистка может добровольно застраховаться в соответствии со ст. 4 BVG. Дирекция также и в этом случае берет на себя половину страховых взносов и переводит их в соответствующее страховое учреждение.

11.4 Другие виды страхования: От других рисков, таких как кража, ущерб от огня и воды и т. д., артистка страхуется за свой счет.

11.5 Дирекция обязана выдать артистке копию или какой-либо другой подтверждающий документ на каждый договор страхования и на каждую уплату страховых взносов.

Ст. 12 Жилое помещение

Артистка, которой жилое помещение предоставляет дирекция, имеет право на пригодное для сна и отапливаемое помещение, оборудованное закрывающимся на замок шкафом. В комнату должен непосредственно поступать дневной свет. Обстановка и сантехника должны соответствовать официальным гигиеническим и санитарным нормам и требованиям. Обычная для данного населенного пункта и места стоимость жилья относится на счет артистки и высчитывается из ее заработной платы. Вид жилого помещения указывается в пункте «Особые договоренности», особенно если артистку поселяют не одну.

Ст. 13 Разрешение на пребывание/на работу

Для иностранных артисток дирекция или агентство подает ходатайство о необходимом разрешении на пребывание/на работу. Все пошлины и сборы за это платит дирекция. Артистка платит только один сбор, за удостоверение иностранной гражданки.

Артистка обязуется предоставить агентству документы, необходимые для подачи ходатайства об упомянутом разрешении, самое позднее за два месяца до начала ангажемента. Артистка не имеет права на возмещение убытков в случае задержки начала ее ангажемента из-за того, что она не выдержит срок предоставления документов.

Ст. 14 Путевые расходы

Если артистка постоянно проживает за рубежом, дирекция частично оплачивает ей расходы по приезду от места, где была выдана виза, до места въезда в Швейцарию, согласно приложенному перечню паушальных сумм путевых расходов. Дирекция выплачивает за каждый месяц, на который она ангажирует артистку, 1/8 причитающейся последней паушальной суммы путевых расходов.

Ст. 15 Обязательное медицинское обследование

Обязательное медицинское обследование должно быть проведено в течение 5 дней после въезда. Дирекция выплачивает за каждый месяц, на который она ангажирует артистку, 1/8 причитающейся последней в соответствии с прилагаемым перечнем паушальной суммы расходов на обязательное медицинское обследование.

Ст. 16 Комиссионные за посредничество

Артистка обязана выплатить посредническому агентству комиссионные за посреднические услуги, согласно Положению от 16 января 1991 года о сборах, комиссионных и залоговых суммах в рамках Закона о посредничестве на рынке труда (GV-AVG).

Комиссионные за посреднические услуги рассчитываются в процентах от фактически полагающегося к выплате гонорара брутто; эта сумма указывается в процентах и франках в расчетном листе заработной платы. Дирекция вычитывает комиссионные за посреднические услуги из гонорара артистки и переводит их посредническому агентству.

Если артистка постоянно проживает за рубежом, она обязана выплатить комиссионные только после получения разрешения на пребывание/на работу (ст. 9 абз. 3 AVG).

Ст. 17 Применяемое право

Этот Договор безусловно подчиняется определениям 10-го раздела швейцарского Обязательственного права от 30 марта 1911 года (OR) о трудовом договоре, ст. 319 и следующие. Определения Закона о труде (ArG), насколько они относятся к наемным работникам художественных профессий, также применимы к настоящему Договору. Кроме того, настоящий Договор подчиняется определениям федерального закона от 6 октября 1989 года о посредничестве на рынке труда и предоставлении наемных работников (AVG), в той части, в которой эти положения регулируют правовые отношения между посредническим агентством и артисткой.

Ст. 18 Заключение Договора

Агентство и дирекция заботятся о том, чтобы артистка, для которой Договор составлен не на родном языке, приняла к сведению и поняла все положения настоящего соглашения.

Ст. 19 Общие правила

Общие правила, устанавливаемые дирекцией, являются составной частью этого Договора. Эти Правила предоставляются артистке для принятия к сведению в письменном виде до заключения Договора. Дирекция обязана удостовериться, что артистка в состоянии понять представленные ей Правила.

Ст. 20 Изменения в законодательстве

Положения публичного права и изменений в законодательстве имеют преимущество в применении.

Ст. 21 Места разрешения судебных споров

Иски по трудовым отношениям подсудны суду по месту жительства или месту нахождения стороны-ответчика или в том месте, где артистка обычно выполняет свою работу (ст. 24 абз. 1 Закона о месте судопроизводства, GestG). Иски по посредническим отношениям подсудны для исков, подаваемых артисткой, суду по месту нахождения офиса посредника, с которым был заключен Договор (ст. 24 абз. 2 GestG) или суду по месту нахождения главного офиса посредника (ст. 24 абз. 1 GestG), а иски посредника – суду по месту жительства артистки (ст. 3 абз. 1 п. а GestG).

Подписи сторон

Обе стороны согласны с настоящим Договором (лицевая и оборотная сторона листа). Они подписывают Договор в пяти экземплярах. Один экземпляр вручается артистке.

Место и дата: _____

Дирекция

Артистка

Посредническое агентство

Перевод не раскрытых в тексте сокращений

AHV	Alters- und Hinterbliebenenversicherung	Страхование по обеспечению престарелых и сирот
ALV	Arbeitslosenversicherung	Страхование от безработицы
BVG	Bundesversicherungsgesetz	Федеральный закон о страховании
EO	Erwerbsersatzordnung	Положение о компенсации потерь заработка
GestG	Gerichtsstandgesetz	Закон о месте судопроизводства
IV	Invalidenversicherung	Страхование инвалидности
KK	Krankenkasse	Больничная касса
NBUV	Nichtbetriebsunfall-Versicherung	Страхование от несчастных случаев, не связанных с работой
OR	Obligationenrecht	Обязательственное право
ZAR	Zentraler Ausländerregister	Центральный реестр иностранных граждан